

Музыкальный руководитель и дирижер —  
народный артист Эстонской ССР ЭРИ КЛАС

Дирижер —  
ЮРИЙ АЛЬПЕРТЕН

Постановщик —  
народный артист СССР ХЕНДРИК КРУММ

Художник —  
РИЙНА ВАНХАНЕН

Хормейстеры —  
АННЕ ДОРБЕК и ЮРИ РЕНТ

Ассистент постановщика —  
заслуженный артист Эстонской ССР ТИЙТ ТРАЛЛА

Концертмейстеры —  
заслуженный деятель искусств Эстонской ССР РЕЭТ ЛАУЛ,  
ИВО СИЛЛАМАА, ААРНЕ ТАЛЬВИК, ВИЙВЕ ПАЮРИ

Балетмейстер —  
заслуженный деятель искусств Эстонской ССР МАЙТ АГУ

Репетитор —  
БЕРТА КРУММ

Концертмейстер оркестра —  
заслуженный артист Эстонской ССР МАТИ УФФЕРТ

Ведет спектакль ЮРИ КРУУС

## В РОЛЯХ:

- ✓ Густав III, король Швеции — народный артист СССР  
ХЕНДРИК КРУММ  
народный артист Эстонской ССР  
ИВО КУУСК
- ✓ Граф Рене Анкарстрем,  
друг Густава — народный артист СССР  
ТИЙТ КУУЗИК  
АХТИ МЯННИК  
ВЯЙНО ПУУРА  
ТАРМО СИЛЬД
- ✓ Амелия, его жена — заслуженная артистка Эстонской ССР  
МАРЕ ЙЫГЕВА  
заслуженная артистка Эстонской ССР  
ХЕЛЬВИ РААМАТ  
ТИЙУ РЕЙНАУ
- ✓ Оскар, паж короля — народная артистка СССР  
АНУ КААЛЬ  
НАДЕЖДА КУРЕМ  
ЭВЕ ТАСА
- ✓ Ульрика, гадалка — народная артистка Эстонской ССР  
УРВЕ ТАУТС  
заслуженная артистка Эстонской ССР  
ЛЕЙЛИ ТАММЕЛЬ  
МАРИКА ЭЭНСАЛУ
- ✓ Граф Хурн — народный артист Эстонской ССР  
ТЕО МАЙСТЕ  
заслуженный артист Эстонской ССР  
УНО КРЕЭН  
заслуженный артист Эстонской ССР  
ЭРВИН КЯРВЕТ
- заговорщики
- ✓ Граф Риббинг — народный артист Эстонской ССР  
МАТИ ПАЛЬМ  
заслуженный артист Эстонской ССР  
ЭРВИН КЯРВЕТ  
ЛЕОНИД САВИЦКИЙ
- ✓ Сильвано, матрос — заслуженный артист Эстонской ССР  
ВОЛЬДЕМАР КУСЛАП  
ИЛЛАРТ ОРАВ  
ЛЕОНИД САВИЦКИЙ
- ✓ Верховный судья — заслуженный артист Эстонской ССР  
ТИЙТ ТРАЛЛА  
ЭННО МИККЕЛЬСААР

Слуга Амелии

— МАТИ КЫРТС  
АЛАРИ ПЫЛЬДОЯ  
РЕЙН ТАЙДЛА

Подручные Ульрики

— МЯРТ КАЛЬБУС  
ПЕЭТЕР КАРЕЛЛЬ  
АНАТОЛИЙ ГУСЕВ  
ГУЙДО ИВАНДИ

В интермедии:

Дама

— ВИЛЬЯ КРУУСЕМЕНТ  
МАРЕ ВЯЛИ

1-й рыцарь

— ПЕЭТЕР КАРЕЛЛЬ  
ГУЙДО ИВАНДИ

2-й рыцарь

— МЯРТ КАЛЬБУС  
АНАТОЛИЙ ГУСЕВ

Придворные, офицеры, гости бала, народ —  
оперный хор ГАТ «Эстония»

Действие происходит 15 и 16 марта 1792 года в Стокгольме.

Солисты оркестра:

Английский рожок — ТОЙВО ЛИЛЛЕПЫЛЬД

Виолончель — заслуженный артист Эстонской ССР  
ИВО ЮУЛЬ  
АНДРЕС НАРМА

Заведующий постановочной частью — ЯАН МИККЕЛЬ

Изготовлением декораций руководила КЮЛЛИ РООТ

Изготовлением костюмов руководили ЛИЙС МЯННИК и  
ЛЕЙДА ТАЛЛО

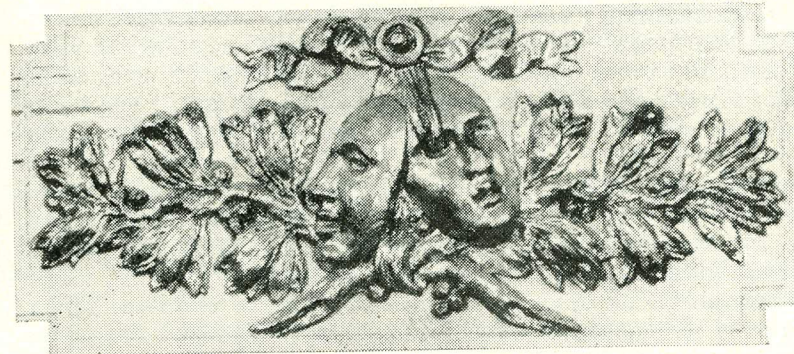
Грим и парики — ИЛЛИ-АНН КАЛЕ

Реквизит — КАРИН ЛИНДМАА

Бутафория — ИОХАННА РАННЕ

Освещение — ЭВАЛЬД РАДИК

Главный машинист сцены — ХЕЙНО ЛИЛЛИПУУ



## СОДЕРЖАНИЕ

### I действие

**Картина 1-я.** 15 марта 1792 г. Утро. Послы, придворные, офицеры ожидают прибытия короля. В стороне стоят графы Хурн и Риббинг со своими сообщниками, намереваясь убить короля. Прибывает Густав III, приветствуя ожидающих и обещая выполнить просьбы народа. Паж подает королю список приглашенных на завтрашний бал. Король с радостью читает в нем имя Амелии, которую он тайно любит. Граф Рене Анкарстрем, верный друг короля, оберегает своего господина от заговора, но Густав и слышать об этом не хочет. Приходит Верховный судья. Суд приговорил к смерти гадалку Ульрику. Оскар заступается за нее, потому что народу по душе искусство умной колдуньи. Густав решает самолично присмотреться к колдунье, велит всем переодеться и собраться сегодня же у предсказательницы.

Рене отговаривает короля, считая его намерение опасным.

Заговорщики радуются — может быть удастся отомстить королю у колдуньи.

**Картина 2-я.** Пещера колдуньи. Вокруг гадалки толпится народ. Ульрика, в экстазе, призывает на помощь демонов. Входит переодетый рыбаком Густав. Расталкивая толпу, врывается матрос Сильвано и хочет узнать, какое будущее его ожидает. Ульрика предсказывает Сильвано, что он удостоится высокого отличия и богатого вознаграждения. Король, которому понравился этот смелый матрос, подбросит ему кошелек с деньгами и запиской о производстве в офицеры. Народу и Сильвано кажется, что это сделала Ульрика.

Входит слуга Амелии с просьбой принять его госпожу. Кол-

дунья выпроваживает всех. Густав прячется, чтобы быть свидетелем их разговора. Амелия просит Ульрику помочь ей избавиться от запретного чувства. Колдунья предлагает волшебное средство: Амелия должна в полночь пойти на холм, где стоят виселицы, и нарвать там травы. Густав решает тайне последовать за любимой.

Среди толпы, вновь заполнившей пещеру, находятся уже и переодетые люди из свиты Густава. Заговорщики тоже здесь. Король первым просит предсказать ему судьбу. Ульрика, недовольная бахвальством Густава, предсказывает, что он умрет насильственной смертью не на поле брани, а от руки друга. Убийца тот, кто первым подаст ему руку. Густав старается обратить все в шутку. Все охвачены страхом. Особенно заговорщики, которым кажется, что Ульрика открыла их заговор. Входит Рене. Густав протягивает ему руку — верный друг не может стать убийцей. Народ чувствует короля, его щедрость и благородство. Густав чувствует себя вне опасности.

## II действие

Лобное место. Полночь. Появляется Амелия, чтобы нарвать волшебной травы от опасной любви. Густав, тайно следовавший за Амелией, просит ее подтвердить свое чувство. Приходит Рене, чтобы уберечь короля от нападения заговорщиков, крадущихся по пятам. Густав соглашается скрыться, но сначала берет с Рене клятву, что он проводит даму в вуали до города, не вступая с нею в разговор.

На холме появляются заговорщики. Они разочарованы, что не застали короля. Желая сорвать свою досаду, они пытаются узнать, кто эта дама под вуалью и нападают на Рене. Амелия бросается к ним и открывает свое инкогнито. Иронический смех заговорщиков и оскверненная честь приводят Рене в ярость. Он приглашает Хурна и Риббинга к утру в свой дом.

## III действие

**Картина 4-я.** Кабинет Рене, который обвиняет жену в неверности и приговаривает ее к смерти. Амелия просит возможности последний раз увидеть сына. Ярость Рене оборачивается на короля и превращается в ненависть.

Он предлагает заговорщикам союз. Кто же получит право покончить с Густавом? Рене заставляет жену вынуть из вазы роковую бумажку. На ней имя ее мужа.

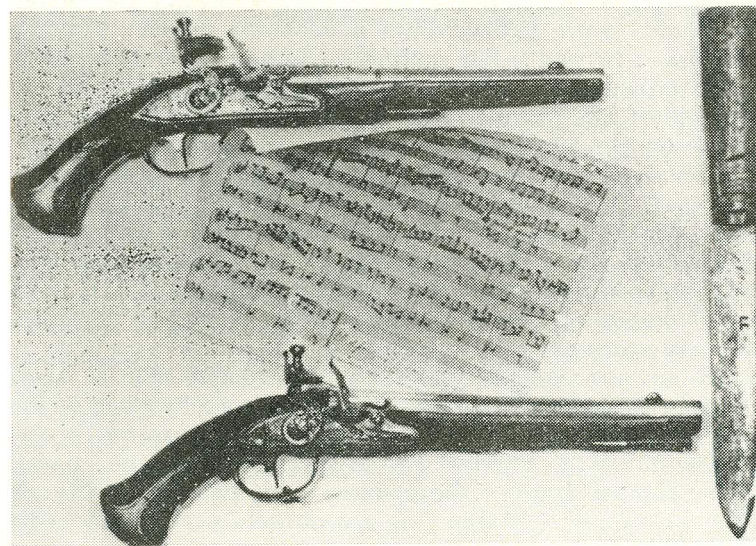
Входит Оскар и вручает приглашения на бал-маскарад.

Заговорщики хотят привести свой план в исполнение на балу. Амелия, поняв их намерения, решает предупредить короля.

**Картина 5-я.** Дворец короля. Поборов свои чувства, Густав решает отказаться от Амелии и подписывает приказ, что Рене вместе с супругой должны отправиться на родину.

Входит Оскар. Он подает королю письмо от неизвестной дамы, в котором его остерегают от покушения и просят не явиться на маскараде. Но Густав не хочет казаться трусом, и, к тому же, надеется последний раз увидеть Амелию.

**Картина 6-я.** Бал-маскарад. Рене выпытывает у Оскара, в каком домино король. Появляются Амелия и Густав. Амелия еще раз предупреждает короля и умоляет его уйти. Он сообщает ей о своем решении, что они должны расстаться и прощается с ней. В этот момент Густава настигает пуля Рене. Убийцу задерживают. Умирая, Густав свидетельствует о невинности Амелии, прощает убийцу и прощается со страной и народом.



Оружие, с которым было совершено покушение на Густава III.

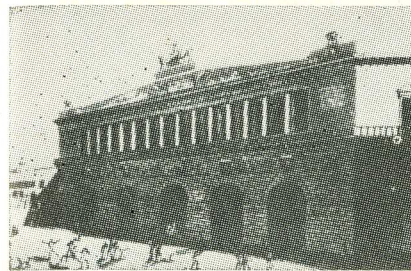
## ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ ОПЕРЫ

В марте 1857 г., после премьеры оперы «Симон Бокканегра», Верди вел переговоры о создании «Короля Лира» (либретто — Антонио Сомма) с неаполитанским театром Сан Карло. Но опера не была написана. Согласно контракта, к январю 1858 г. надо было представить другую пьесу. Верди выбрал «Густава III или Бал-маскарад» своего бывшего сотрудника Эжена Скриба (см. с. 8), которая исполнялась в 1833 г. оперой французского композитора Обера в Париже. То же либретто Каммарано переводил в 1843 г. на итальянский язык под названием «Наместник» для Саверио Меркаданте, чья одноименная опера ставилась в Турине в 1853 г. Верди обратился к либреттисту «Короля Лира» Антонио Сомма с просьбой снова перевести с французского языка либретто 5-актной оперы Скриба и переработать его на 3-актную. Окончательно договорились лишь в октябре 1857 года — три месяца до запланированной премьеры. Сомма работал быстро и прислал Верди первое действие уже до истечения месяца. В целом, Верди был удовлетворен его работой, но просил внести поправки в ряде разделов, в которых недоставало драматизма и остроты слова. Спустя две недели, было готово и 2-е действие. Верди отправил цензору краткое содержание либретто, предполагая наперед, что с представлением на сцене убийства монарха будут связаны серьезные трудности. С Соммой они уже обсуждали, не перевести ли действие в XII век, но, после написания 3-го акта, Верди отклонил план Соммы. Он снова просит либреттиста найти менее красноречивый, зато драматический язык, чтобы острее выделались на сцене наиболее существенные моменты.

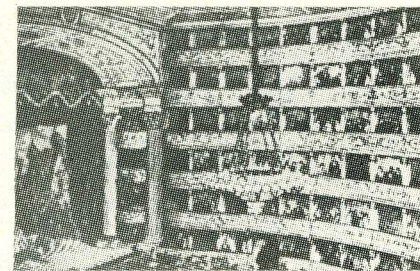
Наконец решили перевести действие из Швеции XVIII века в Штеттин Померании (ныне Щецин) XVII века и назвать оперу «Мечь в домино».

Незадолго до намеченной премьеры, 14 января 1858 г., один из сторонников Мадзини подбросил бомбу в карету Наполеона III и императрицы Эжени, отправляющихся в оперу на представление «Вильгельма Телля» Россини. Годом раньше совершали покушение на короля Фердинанда. Из-за этих событий неаполитанская цензура никак не соглашалась с убийством короля на сцене.

Верди было предложено переработать сюжет. Композитор отказался категорически и подал в суд на театр, не выполнивший контракт о постановке оперы. Тем временем, цензоры сами попытались переработать либретто, но результат, по мнению Верди, был прямо-таки смехотворный: вычеркнуты были



Неаполитанский театр  
Сан Карло



Римский театр  
«Аполло»

лучшие сцены, король превратился в штатского, жена его друга — в сестру друга, убийство происходило за сценой. Верди, разумеется, не отступал. Восхищенные неаполитанцы приветствовали его на улицах (см. с. 12).

«Viva Verdi!» писалось на стенах домов, флагах, кричали на улицах Северной Италии, чтобы раздражать австрийцев, властвующих в Италии. (Сокращение «V-E-R-D-I» расшифровывается — «Король Италии Викторио Эммануэле».)

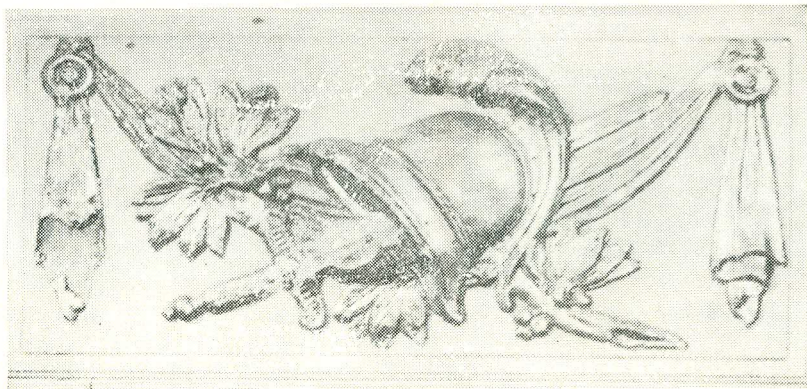
Верди вернули партитуру оперы, чтобы он поставил ее в другом месте. «Мечь в домино» взялся ставить римский театр «Аполло» в согласии с папской цензурой, которая требовала, что действие должно происходить не в Европе.

После долгих обсуждений Верди и Сомма решили перевести действие в Бостон периода до борьбы за независимость. Так как король стал губернатором колониальных владений, пришлось переработать снова либретто. (По старым источникам автором переработки отмечается и Ф. М. Пиаве.) Изменилось и название — «Мечь в домино» стал теперь «Балом-маскарадом».

Премьера состоялась 17 февраля 1859 года с огромным успехом. Римская критика писала о спектакле, как о новом этапе в творчестве Верди.

На с. 11 карикатура Мельхиорре Дельфино (1825—1895), на которой Верди изображен на репетиции «Бала-маскарада» с сопрано Фиоретти (сидит) и тенором Фраскини (стоит; см. с. 13).

На с. 8 — портреты либреттистов А. Соммы и Э. Скриба.



### ИЗ ИСТОРИИ

Король Швеции ГУСТАВ III (р. 1746, см. с 14) был уже в молодости очень одаренным, деятельным, имел обширные знания и редкую память. Получил отличное образование. Королем стал в 26-летнем возрасте после смерти отца, короля Адольфа Фредрика. Посредством реформ увеличил привилегии короля, из-за чего потерял расположение верховного дворянства. В народе был популярен. Время его властвования называли «золотой эпохой». Своим чрезмерным стремлением к роскоши и единовласти нажил множество врагов, прозвавших его «образованным деспотом».

Густав III проявлял эксцентричный интерес к оккультизму. Часто посещал салон знаменитой стокгольмской гадалки госпожи Бритты Арведсон, известной не только гадалкой, но и интриганкой.

Густав III был меценатом культуры и искусства. В его эпоху были учреждены первые музыкальные общества, основаны первые национальные театры. В 1782 году открыли Королевский оперный театр (см. с. 14). Здание разрушили в 1891 г. и на то же место был построен теперешний Шведский Королевский театр.

В королевской опере произошел роковой бал-маскарад 16 марта 1792 г., во время которого заговорщики (см. с. 16) стреляли в короля. Он жил еще 13 дней после ранения и умер 29 марта.

Покушение на Густава III стало поводом для толков, об этом и много писалось. Рисунок об этом событии см. с. 15, автор — немецкий художник Иохан Мартин Вилль.

	ОБЕРТО, ГРАФ САН-БОНИФАЧО, первое исполнение — 1839 Милан	
	Либретто — Антонио Пиатца и Темистокле Солера	
КОРОЛЬ НА ЧАС (Мнимый Станислав)		1840 Милан
	Либретто — Феличе Романи	
НАБУККО (Навуходоносор)		1842 Милан
	Либретто — Т. Солера	
ЛОМБАРДЦЫ В ПЕРВОМ КРЕСТОВОМ ПОХОДЕ		1843 Милан
	Либретто — Т. Солера	
ЭРНАНИ		1844 Венеция
	Либретто — Франческо Мария Пиаве	
ДВОЕ ФОСКАРИ		1844 Рим
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
ЖАННА Д'АРК		1845 Милан
	Либретто — Т. Солера	
АЛЬЗИРА		1845 Неаполь
	Либретто — Сальваторе Каммарано	
АТТИЛА		1846 Венеция
	Либретто — Т. Солера	
МАКБЕТ		1847 Флоренция
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
РАЗБОЙНИКИ		1847 Лондон
	Либретто — Андреа Маффей	
КОРСАР		1848 Триест
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
БИТВА ПОД ЛЕНЬЯНО		1849 Рим
	Либретто — С. Каммарано	
ЛУИЗА МИЛЛЕР		1849 Неаполь
	Либретто — С. Каммарано	
СТИФЕЛИО		1850 Триест
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
РИГОЛЕТТО		1851 Венеция
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
ТРУБАДУР		1853 Рим
	Либретто — С. Каммарано	
ТРАВИАТА		1853 Венеция
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
СИЦИЛИЙСКАЯ ВЕЧЕРНЯ		1855 Париж
	Либретто — Эжен Скриб и Шарль Дюверье	
СИМОН БОККАНЕГРА		1857 Венеция
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
БАЛ-МАСКАРАД		1859 Рим
	Либретто — Антонио Сомма	
СИЛА СУДЬБЫ		1862 Петербург
	Либретто — Ф. М. Пиаве	
ДОН КАЛОС		1867 Париж
	Либретто — Жозеф Мери и Камиль дю Локль	
АИДА		1871 Каир
	Либретто — А. Гисланцони	
ОТЕЛЛО		1887 Милан
	Либретто — А. Бойто	
ФАЛЬСТАФ		1893 Милан
	Либретто — А. Бойто	

Esikaanel — etenduse plakat.  
Autor — Aapo Pukk  
Plakaatil on kasutatud fragmenti Luis Pareti maalist «Maskeball» (Baile en mascarada), 1766. /Madrid, Prado muuseum/ ja Gustav III surimaski /Stockholm, Riiklik arhiiv/.

Esikaane siseküljel — Giuseppe Verdi Napolis. Achille Scalese maal, 1858 /Milano, La Scala teatri muuseum/

Tagakaane siseküljel — Gustav III paraadportree (fragment). Lorens Paschi maal /Stockholmi Rahvusmuuseum/

Tagakaanel — Gustav III kostüüm maskiballil 16. märtsil 1792. a. /Stockholm, Relvakamber/

Kava materjalid pärinevad väljaannetest:

«Сто опер» (Ленинград, 1973); Имре Балашша и Дердь Шандор Гал «Путеводитель по операм» (Будапешт, 1967); Ингвар Андерссон «История Швеции» (Москва, 1951); Советская музыкальная энциклопедия I (Москва, 1973); Charles Osborne «The complete operas of Verdi» (London, 1973) ja «The dictionary of opera» (London & Sydney, 1983); Wolfgang Marggraf «Giuseppe Verdi. Leben und Werk» (Leipzig, 1982); William Weaver «Verdi. Eine Dokumentation» (Berlin, 1980); Jan Cornell «Den Svenska historien» X osa (Stockholm, 1979); Peter Czerny «Opernbuch» ja Ernst Krause «Oper A—Z» (Berlin, 1958 ja Leipzig, 1979).

Kava koostas — Pille Palm  
Tõlkijad:  
saksa keel — Mira Stein,  
inglise keel — Ülar Ploom,  
rootsi keel — Ants Kaukver,  
vene keel — Signe Rattiste

На первой странице обложки: плакат к опере. Художник — Аапо Пукк.

(Использован фрагмент картины Л. Паре «Бал-маскарад». /1766. Музей Прадо. Мадрид/ и гипсозал маска, снятая с лица Густава III после его смерти. /Стокгольм. Государственный архив/.)

На второй странице обложки: Джузеппе Верди в Неаполе. А. Скалезе. 1858.

Музей театра «Ла Скала»

На третьей странице обложки: Фрагмент парадного портрета Густава III. Л. Паш. Стокгольмский национальный музей.

На четвертой странице обложки: Маскарадный костюм Густава III на балу 16 марта 1792 г.

Программа составлена по материалам изданий:

«Сто опер» (Ленинград, 1973); Имре Балашша и Дердь Шандор Гал «Путеводитель по операм» (Будапешт, 1967); Ингвар Андерссон «История Швеции» (Москва, 1951); Советская музыкальная энциклопедия I (Москва, 1973); Charles Osborne «The complete operas of Verdi» (London, 1973) ja «The dictionary of opera» (London & Sydney, 1983); Wolfgang Marggraf «Giuseppe Verdi. Leben und Werk» (Leipzig, 1982); William Weaver «Verdi. Eine Dokumentation» (Berlin, 1980); Jan Cornell «Den Svenska historien» X osa (Stockholm, 1979); Peter Czerny «Opernbuch» ja Ernst Krause «Oper A—Z» (Berlin, 1958 ja Leipzig, 1979).

Составила программу — Пилле Пальм.

Переводчики: немецкий язык — Мира Стейн, английский язык — Юлар Плом, шведский язык — Антс Кауквер, русский язык — Сигне Раттисте

Hind 40 кор.  
Цена 40 коп.

«Ü». 3500. MB-12097. 25. XI 1985. 4000.

